

leader of that party and the Prime Minister, related to the conduct of the Prime Minister's responsibilities as such.

Material
change

28. Any material change to information reported by a public office holder in a personal information statement filed pursuant to section 27 shall be reported in writing to the Registrar by the public office holder not more than thirty days after the change occurs.

28. Le titulaire notifie au secrétaire tout changement important apporté à l'état des renseignements personnels déposé en application de l'article 27 dans les trente jours suivant le changement.

Changement
important

5

Periodic review

29. Each public office holder shall, within sixty days after each anniversary of the filing of the public office holder's personal information statement, or at such other times as are prescribed in respect of any class of public office holders that includes the public office holder or as are fixed in a notice given in writing by the Commission to the public office holder, file with the Registrar a statement of amendments to the public office holder's personal information statement, in the prescribed form or, where the amendments are extensive, a revised personal information statement.

10

29. Chaque année, dans les soixante jours suivant la date anniversaire du dépôt de son état des renseignements personnels, ou dans le délai soit prévu par règlement à l'égard de la catégorie de titulaires dont il relève, soit fixé dans un avis qui lui est adressé par la Commission, le titulaire dépose auprès du secrétaire, en la forme réglementaire, un état des modifications apportées à l'état original ou, lorsque les modifications sont considérables, un état révisé des renseignements personnels.

Révision
annuelle

Confidential
register

30. Each personal information statement, report of material change, statement of amendments and revised personal information statement shall be maintained by the Registrar on a confidential register.

30. Tous les documents mentionnés aux articles 27 à 29 sont conservés par le secrétaire dans un registre confidentiel.

Registre
confidentiel

20

Public declara-
tion

31. (1) The Registrar shall, as soon as is reasonably practicable after receipt of a personal information statement, report of material change, statement of amendments or revised personal information statement of a public office holder, in conjunction with the public office holder, and taking into account both the public interest in disclosure and the interest in maintaining reasonable privacy with respect to the affairs of public office holders, prepare a public declaration setting out in the prescribed manner a summary of such of the information contained in the personal information statement, report of material change, statement of amendments or revised personal information statement as is prescribed.

31. (1) Dans les meilleurs délais possible suivant la réception de l'un quelconque des documents mentionnés aux articles 27 à 29, le secrétaire établit, conjointement avec le titulaire et en tenant compte tant de l'intérêt public que présente la communication des divers renseignements que du souci du titulaire de préserver sa vie privée à l'égard de ses affaires personnelles, une déclaration publique présentant, en la forme réglementaire, un résumé des renseignements contenus dans le document et fixés par règlement.

Déclaration
publique

40

Disagreement
as to form or
content

(2) Where the Registrar and a public office holder fail to agree on the form or content of a public declaration in respect of the

(2) En cas de désaccord entre le titulaire et le secrétaire sur la forme ou le contenu de la déclaration publique, le différend est sou-

Désaccord

35